

Bedienungsanleitung Installation Guide Instructions d'utilisation

**D**

- Desinfektionsmittel- und Flüssigseifenspender
- mit Bedienhebel und Einwegpumpe
- passend für die Flaschenformen aller wichtigen Desinfektionsmittelhersteller

GB

- disinfectant and liquid soap dispenser
- with lever and disposable pump
- suitable for container shapes from all leading manufacturers

F

- distributeur de désinfectants et de savon fluid
- avec levier et pompe jetable
- convient pour tous les conteneurs de fabricants de désinfectants importants

D

Desinfektionsmittel- und Flüssigseifen-spender

Vor der Montage beachten

Packen Sie den Karton aus, entfernen Sie die Kunststoffverpackung des Spenders und achten darauf, dass folgende Teile enthalten sind:

- 1 Spender mit montierter Kunststoff-Einwegpumpe
- 1 Bedienhebel, der am Spender zu montieren ist (siehe 1 a)
- 1 Wandplatte zur Wandmontage (nicht nötig, wenn bereits eine passende Rückwand vorhanden und montiert ist)
- 1 Tropfschale (zum Aufstecken nach der Spendermontage)
- 1 Beutel mit je einem Dreierset Schrauben und Dübel
- 1 Bedienungsanleitung deutsch, englisch und französisch

1 Installation / Bedienung

1 a) Spender komplettieren

Der Spender wird aus Platzgründen mit demontiertem Bedienhebel geliefert (Abb. 1).

Zur Montage

- die Wandplatte entfernen (siehe 1 b)
- auf der Spenderrückseite zunächst den Metallstreifen entfernen, dann den Bedienhebel einsetzen und eindrücken, bis er hörbar einrastet; den Metallstreifen wieder einsetzen (dient zur Sicherung des Bedienhebels und gleichzeitig als oberer Befestigungspunkt des Spenders auf der Wandplatte)

1 b) Spendermontage

- Spender öffnen, dazu auf den Druckknopf oben unter dem Bedienhebel drücken (Abb. 2) und Deckel nach vorne klappen
- Verriegelungszunge der Wandplatte durch die Aussparung in der Spender-Rückwand nach außen drücken, Wandplatte nach unten aus dem Gehäuse ziehen
- Wandplatte mit Dübeln und Schrauben befestigen (Abb. 3), (nicht notwendig, wenn Wandplatte bereits vorhanden)
- Spender von oben über die Wandplatte schieben, bis Verriegelungszunge hörbar einrastet

GB

Disinfectant and liquid soap dispenser

Before installation:

Unpack the box and remove the plastic packaging of the dispenser. The following items are included:

- 1 dispenser
- 1 operating lever (to be installed at the end (see 1a)
- 1 wall plate for wall mounting (not necessary, if a suitable plate had been already installed)
- 1 drip tray
- 1 bag with a set of three screws and dowels
- 1 operating instructions in German, English and French

Installation / operation

1 a) completion of the dispenser

For packing reasons the dispenser is supplied with separated lever (item 1).

For mounting

- remove the wall plate (see 1b)
- remove the metal strip on the back of the dispenser; then put the lever and push it until it clicks into place. Put the metal strip back again; It serves to secure the lever and simultaneously it is the dispensers' upper point of attachment to the wall plate

1 b) Assembly of the dispenser

- open the dispenser by pressing the push button at the top (item 2) and lift the lid towards you
- press the locking tab through the cutout at the rear part of the dispenser, remove wall plate from the housing by pulling it downwards
- attach the wall plate with screws and dowels (item 3) (not necessary, if the wall panel already exists)
- push the dispenser from the top downwards the wall pannel, until the locking tab clicks into place

Putting into operation

Push the full container (disinfectant or soap) by pushing it upwards over the pump and put it into the housing (item 4). Close the lid and place the drip tray. On first use, move the lever several times downwards until it stops. Collect the liquid coming out of the tip of the pump in a suitable vessel.

F

Distributeur de désinfectants et de savon fluid

Avant l'installation:

Déballez la boîte, enlevez l'emballage en plastique du distributeur et assurez-vous que les éléments suivants sont inclus:

- 1 distributeur avec pompe en plastique jetable attaché
- 1 levier qui est monté sur le distributeur (voir Figure 1 a)
- 1 plaque pour le montage mural (pas nécessaire si déjà un panneau arrière est en place)
- 1 bac (pour fixation après le montage)
- 1 sac avec un ensemble de trois vis et chevilles
- 1 instructions d'utilisation en allemand, en anglais et en français

Installation / Fonctionnement

1 a) compléter le distributeur

Pour économiser l'espace, le levier est livré démonté (image 1).

Le montage

- retirer la plaque murale (voir figure 1b)
- retirez la bande métallique au dos du distributeur, puis installez le levier et poussez jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Insérez la bande métallique à nouveau. (C'est utilisée pour fixer le levier et au même temps comme un point d'attache du distributeur sur la plaque murale.

1 b) Le montage du distributeur

- ouvrez le distributeur: appuyez sur le bouton sous le levier et tirez le couvercle vers l'avant (image 2)
- pressez la verrouillage de la plaque murale à travers le trou dans le dos de distributeur à l'extérieur, puis tirez la plaque murale vers le bas de la boîte
- fixez la plaque murale avec des chevilles et des vis (image 3). (Ce n'est pas nécessaire si un plaque mural existe déjà)
- faites glisser le distributeur du haut sur la plaque murale jusqu'à ce qu'il s'enclenche

Mise en service

Insérez le conteneur plein (de désinfectant ou du savon) au bas de la pompe et l'insérez dans la boîte (image 4). Fermez le couvercle et insérez le bac d'égouttement. Insérez le réservoir plein (désinfectant ou du savon) à partir du bas de la pompe doseuse et de l'insérer dans le logement; Fermer le couvercle et insérez-le dans le bac d'égouttement.

Inbetriebnahme

- volle Flasche (Desinfektionsmittel oder Seife) von unten über die Spenderpumpe schieben und in das Gehäuse einsetzen (Abb. 4); Gehäusedeckel schließen und Tropfschale aufstecken
- bei der ersten Verwendung den Bedienhebel mehrmals bis zum Anschlag niederdrücken, bis an der Pumpenspitze Flüssigkeit austritt, diese in ein geeignetes Gefäß auffangen

Hinweis: Vor Montage die Position des Spenders bestimmen!

- falls gewünscht, über einem Waschbecken anbringen (nicht notwendigerweise, weil Tropfschale integriert ist)
- Montagehöhe über einem Waschbecken: ca. 15 bis 20 cm (Unterkante Spender)
- Montagehöhe (Fußboden bis Unterkante Spender) an der Wand: ca. 120 cm
- falls Spender in Fluren montiert werden: Montagehöhe so wählen, dass die Spender nicht durch Stationswagen u.ä. beschädigt werden können

3 Dosierung

Die Spenderpumpe ist bei Lieferung auf die maximale Dosiermenge von 1,8 ml pro Hub eingestellt.

Durch Verschieben der Dosiergabel nach rechts oder links lässt sich die Abgabemenge auf 1,2 ml bzw. 0,8 ml pro Hub reduzieren (Abb. 5).

4 Reinigung des Spenders / Austausch der Pumpe

Der Spender ist grundsätzlich wartungsfrei, sollte aber aufgrund von Empfehlungen zur Infektionsvorsorge und Hygiene regelmäßig gereinigt und eventuell desinfiziert werden.

Gehäuse nur mit mildem Reinigungsmittel säubern, falls gewünscht, mit Flächen-Desinfektionsmittel nachbehandeln.

Das Gehäuse kann auch in einer geeigneten Spülmaschine gereinigt werden.

Die Reinigung der Pumpe empfehlen wir nicht, um die Entstehung von Hygienerichten zu verhindern: Die Kunststoffpumpen sind als Einwegpumpen ausgelegt und können kostengünstig - eventuell sogar preisgünstiger als eine Aufbereitung wäre - als Ersatzteil bezogen werden. Die Pumpen sollten deshalb bei Bedarf getauscht und die gebrauchten Pumpen in geeigneter Weise entsorgt werden.

Note: Before installation determine the position of the dispenser carefully!

- the dispenser may be attached over a sink - however, as it has a drip tray, this is not necessary
- mounting height above the sink: 15-20 cm (sink - bottom of dispenser)
- mounting height on the wall: 120 cm (floor- bottom of dispenser)
- if you want to mount the dispenser in an hallway, install it high enough in order to prevent damages by service carts or similar things

3 Dosage

At delivery the pump is set at the maximum dosage of 1,8 ml per stroke. Dosage can be reduced to 1,2 ml or 0,8 ml per stroke by moving the switch to the left or right (item 5).

4 Cleaning of dispenser / pump replacement

Basically the dispenser is maintenance free. For reasons of hygiene and infection prevention, we recommend to clean and disinfect regularly.

Clean the housing only with mild detergents. If desired, treat additionally with surface a cleaner or a disinfectant. The housing can also be washed in a dishwasher.

In order to prevent any hygiene problems, we do not recommend a cleaning of the pump.

The plastic pump is disposable and may be replaced economically (possibly cheaper than a dismanteling and cleaning).

If considered to be necessary, remove pump and dispose it properly.

Attention: Avant d'installer definez la position du distributeur!

- vous pouvez joindre le distributeur au dessus du lavabo - mais ce n'est pas nécessaire, car un bac est intégré
- hauteur de montage dessus d'un lavabo:
 - 15 à 20 cm (bord inférieur du distributeur)
 - si les distributeurs sont montés dans les couloirs:
 - hauteur de montage de telle sorte que les distributeurs ne peuvent pas être endommagés

3 Dosage

À la livraison la pompe est réglée à la dose maximale de 1,8 ml par course. En déplaçant l'appareil de dosage vers la droite ou vers la gauche, vous pouvez réduire le volume à 1,2ml ou 0,8ml par course (image 4).

4 Nettoyage du distributeur et le remplacement de la pompe

Le distributeur est fondamentalement sans entretien. Pour des raisons d'hygiène et de prévention de l'infection, nous le recommandons régulièrement pour nettoyer et à désinfecter.

Nettoyer le cas seulement avec un détergent doux. Si vous le souhaitez, vous pouvez traiter avec un désinfectant.

Le cas peut également être lavé dans un lave-vaisselle.

Pour éviter des problèmes hygiéniques nous ne recommandons pas de nettoyer la pompe.

Les pompes en plastique sont conçues comme des pompes jetables. La pompe doit être remplacée en cas de besoin et jeté de manière appropriée

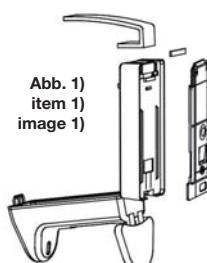


Abb. 1)
item 1)
image 1)

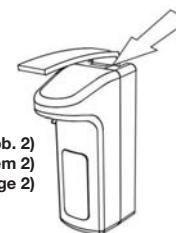


Abb. 2)
item 2)
image 2)

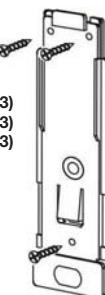


Abb. 3)
item 3)
image 3)

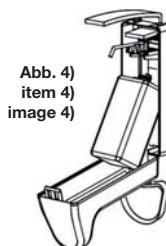
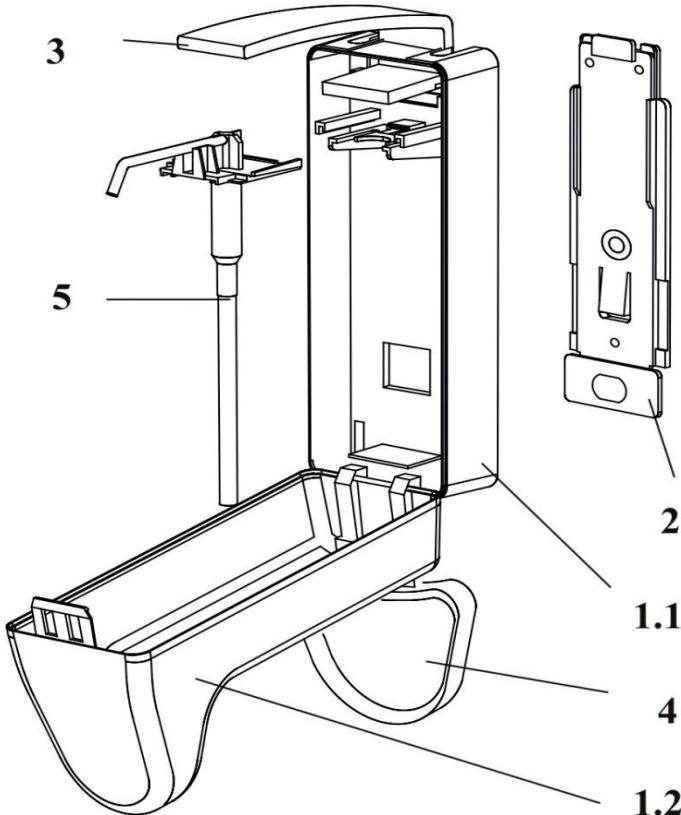


Abb. 4)
item 4)
image 4)



Abb. 5)
item 5)
image 5)



D

Schematische Abbildungen des
500 ml / 1.000 ml-Spenders

- 1 Kunststoffgehäuse
- 1.1 Wandteil
- 1.2 Gehäusefront mit Sichtfenster
- 2 Wandplatte
- 3 Bedienhebel
- 4 Tropfschale
- 5 Einwegpumpe

GB

Drawing of a 500 ml / 1000 ml
dispenser

- 1 plastic housing
- 1.1 back of housing
- 1.2 front of housing with window
- 2 wall plate
- 3 disposable pump
- 4 lever
- 5 drip tray

F

Dessin du distributeur de 500
ml et de 1000 ml

- 1 boîtier en plastique
- 1.1 partie de paroi
- 1.2 Face avant avec fenêtre
- 2 plaque murale
- 3 pompe jetable
- 4 levier d'exploitation
- 5 bac d'égouttage